TRANSLATOR

Mikhail Pershin

[+7 706 627 16-69](tel:+770662716-69)
mfrcdr@gmail.com

Mikhail Pershin
@mfrcdr
@mfrcdr
@mfrcdr
@mfrcdr
@mfrcdr

22 y.o.
Krasnoyarsk, Russia

PROFILE

Source and target languages include Russian (native), English (fluent), Spanish (beginner), German (beginner).

Technology–my specialization–has been interesting to me since my childhood, which is how I got to working with it frequently and learning something new about it everyday.

I pay attention to details and I'm looking forward towards team work. I would be happy to share my experience, hear criticism and learn.

EXPERIENCE

Translator at GEOSTEERING Ltd. in Krasnoyarsk, RU, 06.2023–02.2024
Subject: Oil & Gas Industry

Translated documentation, technical support manuals and promotional materials for proprietary company software, as well as business correspondence into English and Spanish, less frequently into Russian.

Compiled and maintained a multilingual glossary of terms with definitions and examples, developed a program to search for examples of terms used in context in a corpus of translated texts.

EDUCATION

Siberian Federal University, Krasnoyarsk, Russia
Linguistics, 2020–2024

SKILLS

Teamwork, adaptability, cross-cultural communication, audio and video transcription, business translation, scientific and technical translation, consecutive interpretation, understanding of licensing and copyright principles, non-copyright-infringing use of neural networks.

TOOLS

- CAT tools: SmartCAT, Crowdin, Weblate, memoQ, Poedit, Multiterm, SDL Trados.
- Photo, video and audio manipulation software: Adobe Photoshop, Adobe Premiere, Adobe After Effects, Audacity, Sony Vegas.
- Android and iOS app localization using Android Studio and Xcode.